

Distr.
GENERAL

A/C.5/48/66
14 March 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок восьмая сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
Пункт 123 повестки дня

ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1994-1995 ГОДОВ

Условия службы и вознаграждения должностных лиц, не являющихся сотрудниками Секретариата

Члены Международного Суда

Доклад Генерального секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 4 раздела А резолюции 45/250 от 21 декабря 1990 года Генеральная Ассамблея постановила, что обзор вознаграждения и других условий службы членов Международного Суда (15 членов) будет в следующий раз проводиться на ее сорок восьмой сессии.

2. В целях содействия рассмотрению различных вопросов, касающихся вознаграждения и условий службы членов Суда, настоящий доклад разбит на следующие разделы: вознаграждение; корректировка с учетом изменения валютных курсов и уровня стоимости жизни; специальная надбавка Председателю и заместителю Председателя, исполняющему обязанности Председателя; вознаграждение судей *ad hoc*; расходы на образование детей; пенсии; другие условия службы; финансовые последствия; и следующий всеобъемлющий обзор.

II. ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ

3. В статье 32 Статута Суда предусматривается, в частности, что каждый член Суда получает годовой оклад (пункт 1), что размеры этих окладов и надбавок "устанавливаются Генеральной Ассамблеей" и что "они не могут быть уменьшены в течение срока службы" (пункт 5).

4. С 1976 года Генеральная Ассамблея провела ряд обзоров вознаграждения членов Суда; особенно подробными были обзоры на ее тридцать пятой, тридцать восьмой, сороковой и сорок пятой сессиях 1/.

5. В пункте 1 раздела А резолюции 45/250 от 21 декабря 1990 года Генеральная Ассамблея постановила, что начиная с 1 января 1991 года годовой оклад членов Международного Суда будет составлять 145 000 долл. США.

6. Система вознаграждения членов Суда не имеет аналогов. Вместе с тем при проведении периодических обзоров их вознаграждения для целей оценки используется ряд базовых параметров. Как и в проведении предыдущих периодических обзоров в нижеследующих таблицах дается сопоставление изменений в размерах вознаграждения судей и старших должностных лиц Секретариата (чистый базовый оклад плюс корректив по месту службы по ставкам для сотрудников, имеющих иждивенцев), Председателя Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ), Председателя и заместителя Председателя Комиссии по международной гражданской службе (КМГС) и членов Объединенной инспекционной группы (ОИГ). В них также представлена информация о валовом вознаграждении председателей и членов судов высшей инстанции трех национальных судебных систем, которые традиционно включаются в анализ при проведении периодических обзоров (т.е. Соединенных Штатов Америки, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Канады). В соответствии с выраженной ККАБВ в 1990 году просьбой в целях обеспечения более широкого обзора представлена также информация о валовом вознаграждении председателей и членов судов высшей инстанции стран других регионов мира. Эти таблицы служат основой для оценки изменения положения в течение трех лет с момента проведения последнего обзора.

7. В таблице 1 дается сопоставление изменения размеров совокупного вознаграждения судей и вознаграждения старших должностных лиц Секретариата и членов ряда вспомогательных органов Организации Объединенных Наций, работающих на полной ставке, за период 1991-1993 годов.

8. В таблице 2 представлена полученная при содействии постоянных представительств соответствующих стран при Организации Объединенных Наций информация об изменении размеров валового вознаграждения председателей и членов судов высшей инстанции пяти национальных судебных систем за период 1991-1993 годов. В этой таблице представлена также информация об изменении размеров вознаграждения Председателя и членов Суда Европейских сообществ в Люксембурге и Арбитража по рассмотрению претензий Ирана и Соединенных Штатов в Гааге. Что касается Суда Европейских сообществ, то оклад Председателя эквивалентен окладу Председателя Европейской комиссии; члены Суда получают оклад, эквивалентный окладу членов Комиссии.

9. Следует отметить, что в ряде стран лица на высших судебных должностях наряду с окладами и пенсиями получают значительные дополнительные пособия и льготы. Например, в Японии, где должность Председателя Верховного суда приравнивается к должности премьер-министра, а должности других членов этого суда приравниваются к должностям министров, являющихся членами кабинета, членам Верховного суда предоставляются, среди прочего, жилье, прислуга, автомобиль и водитель. Судьям Суда Европейских сообществ предоставляется автомобиль и водитель и надбавка на жилье. Члены Международного Суда ни одной из таких льгот не имеют.

Таблица 1

Изменение размеров вознаграждения членов Суда, должностных лиц Секретариата
и членов органов Организации Объединенных Наций в 1991-1993 годах

(В долл. США, по ставкам для сотрудников, имеющих иждивенцев)

	<u>Январь</u> <u>1991 года</u>	<u>Январь</u> <u>1992 года</u>	<u>Январь</u> <u>1993 года</u>	<u>Декабрь</u> <u>1993 года</u>
<u>Международный Суд</u>				
Председатель <u>a/</u>	160 000	160 000	160 000	160 000
Индекс	100,0	100,0	100,0	100,0
Члены Суда	145 000	145 000	145 000	145 000
Индекс	100,0	100,0	100,0	100,0
<u>Старшие должностные лица</u> <u>Секретариата</u>				
<u>Гаага</u>				
ПГС <u>b/</u> (по ставке для сотрудников, имеющих иждивенцев)	121 322	122 454	116 944	109 341
ПГС <u>b/</u> (по ставке для сотрудников, не имеющих иждивенцев)	109 817	110 993	106 042	99 164
Индекс (по ставке для сотрудников, имеющих иждивенцев)	100,0	100,9	96,4	90,1
Индекс (по ставке для сотрудников, не имеющих иждивенцев)	100,0	100,1	96,6	90,3
<u>Женева</u>				
ЗГС <u>c/</u>	160 765	158 478	150 185	153 840
ПГС <u>b/</u>	146 782	144 685	137 079	140 430
Индекс ЗГС	100,0	98,6	93,4	95,7
ПГС	100,0	98,6	93,4	95,7
<u>Нью-Йорк</u>				
ЗГС <u>c/</u>	117 228	121 814	127 257	129 504
ПГС <u>b/</u>	106 850	111 058	116 050	118 110
Индекс ЗГС	100,0	103,9	108,6	110,5
ПГС	100,0	103,9	108,6	110,5
<u>Члены вспомогательных органов</u> <u>работающие на полной ставке</u>				
Председатель, КМГС/ККАБВ <u>d/</u>	120 875	120 875	128 776	128 776
Индекс	100,0	100,0	106,5	106,5
Заместитель Председателя, КМГС	112 875	112 875	120 776	120 776
Индекс	100,0	100,0	107,0	107,0
Члены ОИГ, Женева	127 363	125 504	118 767	121 737
Индекс	100,0	98,5	93,3	95,6

a/ Включая специальную надбавку в размере 15 000 долл. США с 1986 года.

b/ Включая надбавку на представительские расходы в размере 3000 долл. США в год.

c/ Включая надбавку на представительские расходы в размере 4000 долл. США в год.

d/ Включая специальную надбавку в размере 8000 долл. США в год.

/...

Таблица 2

Изменение размеров валового вознаграждения сотрудников национальных
судебных органов, членов Суда Европейских сообществ и Арбитража по
рассмотрению претензий Ирана и Соединенных Штатов в 1991-1993 годах

	<u>1991 год</u>	<u>1992 год</u>	<u>1993 год</u>
<u>1. Верховный суд Соединенных Штатов</u>			
Председатель Верховного суда (в долл. США)	155 000	166 200	171 500
Индекс	100,0	107,2	110,6
Член Верховного суда (в долл. США)	147 500	159 000	164 100
Индекс	100,0	107,8	111,3
<u>2. Верховный суд Канады</u>			
Председатель Верховного суда			
(в канадских долларах <u>a/</u> , <u>b/</u>)	180 100	189 600	199 900
(в долл. США) по состоянию на 1 января	155 259	164 870	157 402
Индекс	100,0	106,2	101,4
Члены Верховного суда			
(в канадских долларах <u>b/</u> , <u>c/</u>)	166 800	175 600	185 200
(в долл. США) по состоянию на 1 января	143 793	152 696	145 827
Индекс	100,0	106,2	101,4
<u>3. Соединенное Королевство Велико- британии и Северной Ирландии</u>			
Лорд главный судья			
(в фунтах стерлингов) по состоянию на 1 апреля	102 950	108 940	112 083
(в долл. США) по состоянию на 1 апреля	180 614	187 828	167 288
Индекс	100,0	104,0	92,6
Начальник судебных архивов			
(в фунтах стерлингов) по состоянию на 1 апреля	95 150	100 880	103 790
(в долл. США) по состоянию на 1 апреля	166 930	173 931	154 910
Индекс	100,0	104,2	92,8

/...

	<u>1991 год</u>	<u>1992 год</u>	<u>1993 год</u>
4. <u>Австралия</u>			
Председатель Верховного суда			
(в австралийских долларах)	180 733	185 251	185 251
(в долл. США) по состоянию на 1 января	139 025	141 413	127 759
Индекс	100,0	101,7	91,9
Члены Суда			
(в австралийских долларах)	164 290	168 397	168 397
(в долл. США) по состоянию на 1 января	126 377	128 547	116 136
Индекс	100,0	101,7	91,9
5. <u>Япония</u>			
Председатель Верховного суда			
(в иенах)	42 028 432	43 082 126	43 732 089
(в долл. США) по состоянию на 1 января	309 033	341 922	352 678
Индекс	100,0	110,6	114,1
Члены Верховного суда			
(в иенах)	30 636 620	31 431 860	31 907 788
(в долл. США) по состоянию на 1 января	225 269	249 459	257 321
Индекс	100,0	107,4	114,2
6. <u>Суд Европейских сообществ</u>			
Председатель			
(в бельгийских франках <u>d</u> /)	7 951 632	8 221 974	8 559 119
(в долл. США) по состоянию на 1 января	254 860	262 683	259 367
Индекс	100,0	103,1	101,8
Члены Суда			
(в бельгийских франках)	6 482 309	6 702 696	6 977 543
(в долл. США) по состоянию на 1 января	207 766	214 144	211 441
Индекс	100,0	103,1	101,8

	<u>1991 год</u>	<u>1992 год</u>	<u>1993 год</u>
7. <u>Арбитраж по рассмотрению претензий Ирана и Соединенных Штатов</u>			
Председатель (в долл. США)	230 000	230 000	245 000
Индекс	100,0	100,0	106,5
Судья, назначаемый Соединенными Штатами и Ираном (в долл. США)	195 000	195 000	210 000
Индекс	100,0	100,0	107,7
Судья из третьей страны (в долл. США)	220 000	220 000	235 000
Индекс	100,0	100,0	106,8

a/ Кроме того, имеет право на получение надбавки на представительские расходы в размере 10 000 канадских долларов с 1985 года.

b/ Кроме того, имеет право на получение дополнительной надбавки в размере 2500 канадских долларов.

c/ Кроме того, имеет право на получение надбавки на представительские расходы в размере 5000 канадских долларов с 1985 года.

d/ Кроме того, имеет право на получение надбавки на жилье в размере 70 661 бельгийского франка.

10. От членов Суда было получено письмо, в котором предлагается сохранять годовое вознаграждение членов Международного Суда в размере 145 000 долл. США в реальном выражении. В соответствии с этим оно должно быть скорректировано с учетом роста уровня стоимости жизни в Гааге с 1990 года. При такой процедуре будут сохраняться реальные размеры вознаграждения и в отличие от предыдущих случаев не будет происходить уменьшения его покупательной способности. Генеральный секретарь видит преимущества в таком подходе и предложит скорректировать размеры вознаграждения членов Суда с учетом повышения уровня стоимости жизни с момента проведения последнего обзора. Согласно изданию Организации Объединенных Наций "Monthly Bulletin of Statistics" ("Ежемесячный статистический бюллетень"), индекс потребительных цен (ИПЦ) в период с января 1991 года по август 1993 года возрос в Нидерландах на 6,5 процента. В результате корректировки нынешних размеров вознаграждения с учетом этого изменения они возрастут со 145 000 долл. США до 154 425 долл. США в год.

III. КОРРЕКТИРОВКА С УЧЕТОМ ИЗМЕНЕНИЯ ВАЛЮТНЫХ КУРСОВ И УРОВНЯ СТОИМОСТИ ЖИЗНИ

11. В апреле 1987 года КМГС предложила концепцию нижнего и верхнего пределов размеров оклада в местной валюте в ряде мест службы, включая Гаагу, с тем чтобы защитить сотрудников от снижения курса доллара США. Минимальная сумма оклада в местной валюте определяется как базовый оклад плюс корректив по месту службы за вычетом пенсионного взноса, пересчитанный на основе конкретного минимального курса местной валюты к доллару. В тех случаях, когда официальный обменный курс Организации Объединенных Наций опускался ниже этого минимального курса, КМГС изменяла класс корректива по месту службы для данного места службы таким образом, чтобы общая сумма вознаграждения в долларах США соответствовала минимальной сумме оклада в местной валюте при данном обменном курсе. Такая же процедура применялась в тех случаях, когда официальный обменный курс Организации Объединенных Наций поднимался выше установленного максимального курса.

12. Система вознаграждения членов Суда не имеет аналогов и не увязана с системой вознаграждения старших должностных лиц Секретариата. Вместе с тем в 1988 году Генеральная Ассамблея утвердила предложение ККАБВ о том, чтобы распространить вышеуказанную процедуру минимальных/максимальных окладов в местной валюте на вознаграждение судей, с тем чтобы предотвратить влияние на его размеры в местной валюте снижения или повышения курса доллара 2/. С 1 января 1989 года был установлен нижний предел на основе размеров вознаграждения по состоянию на 1986 год (85 000 долл. США в год) и валютного курса, который был на 4 процента ниже среднего обменного курса за 1986 год (2,47 гульдена за 1 доллар). При минимальном курсе 2,37 гульдена за 1 доллар минимальный оклад в местной валюте составлял 16 787 гульденов в месяц. При общем объеме вознаграждения по состоянию на 1989 год (95 000 долл. США) минимальная сумма могла выплачиваться, если обменный курс опускался ниже курса 2,10 гульдена за 1 доллар. Аналогичным образом был установлен верхний предел размеров оклада в местной валюте в объеме 19 833 гульденов в месяц на основе размеров вознаграждения за 1986 год и курса 2,80 гульдена за 1 доллар; при общем объеме вознаграждения по состоянию на 1989 год максимальная сумма в местной валюте могла выплачиваться в случае, если обменный курс поднимался выше курса 2,48 гульдена за 1 доллар. При размерах вознаграждения по состоянию на 1990 год (101 750 долл. США) минимальная сумма могла выплачиваться, если обменный курс опускался ниже 1,98 гульдена за 1 доллар, а максимальная сумма могла выплачиваться, если обменный курс поднимался выше 2,34 гульдена за 1 доллар.

13. В пункте 3 своей резолюции 45/250 Генеральная Ассамблея постановила продолжать применять систему мер по сохранению нижнего/верхнего пределов, введенную в соответствии с резолюцией 43/217. С учетом установленных с 1 января 1991 года пересмотренных размеров вознаграждения членов Суда необходимо было установить пересмотренный минимальный и максимальный курсы, которые должны применяться с этой же даты. Пересмотренные минимальный и максимальный валютные курсы были получены на основе применения прежней формулы пределов в 4 процента выше и ниже среднего обменного курса за 1990 год. Средний обменный курс за 1990 год составлял 1,84 гульдена за 1 доллар, а соответствующие ему пересмотренные минимальный и максимальный валютный курсы составляли соответственно 1,77 и 1,91 гульдена за 1 доллар. При минимальном валютном курсе 1,77 гульдена за 1 доллар пересмотренный минимальный оклад в местной валюте составлял 21 386 гульденов в месяц, а при максимальном валютном курсе 1,91 гульдена за 1 доллар пересмотренный максимальный оклад в местной валюте составлял 23 079 гульденов в месяц. В 1992 и 1993 годах никаких корректировок не производилось.

14. В таблице 3 указан официальный обменный курс гульдена к доллару за период с января 1991 по декабрь 1993 года. В течение этого трехлетнего периода минимальная сумма выплачивалась в течение девяти месяцев, а максимальная сумма – в течение семи месяцев.

Таблица 3

Курс гульдена к доллару, январь 1991 года–декабрь 1993 года

	<u>1991 год</u>	<u>1992 год</u>	<u>1993 год</u>
Январь	1,71	1,70	1,82
Февраль	1,68	1,80	1,78
Март	1,71	1,85	1,83
Апрель	1,90	1,86	1,83
Май	1,97	1,86	1,79
Июнь	1,92	1,82	1,82
Июль	2,02	1,73	1,90
Август	1,97	1,67	1,93
Сентябрь	1,97	1,59	1,88
Октябрь	1,90	1,61	1,84
Ноябрь	1,90	1,73	1,88
Декабрь	1,80	1,80	1,92

15. Генеральный секретарь примет также к сведению то, что механизм, используемый для регулирования размеров вознаграждения в связи со снижением или повышением курса доллара, обеспечивал надлежащее поддержание покупательной способности вознаграждения судей в течение трехлетнего периода с 1990 года. В связи с этим он предложит продолжать применять этот же механизм. Для установления пересмотренных минимального и максимального размеров оклада в местной валюте будет использоваться средний обменный курс гульдена к доллару США. Таким образом, минимальный и максимальный оклады будут пересматриваться ежегодно в январе и их база будет изменяться на основе применения среднего обменного курса за предшествующий год. Пересмотренные минимальный и максимальный размеры окладов будут доведены до сведения ККАБВ на его весенней сессии 1994 года.

IV. СПЕЦИАЛЬНЫЕ НАДБАВКИ ДЛЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ВИЦЕ-ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, КОГДА ОН ИСПОЛНЯЕТ ОБЯЗАННОСТИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

16. В статье 32 Статута Суда предусматривается, что Председатель получает особую годовую прибавку (пункт 2) и что Вице-Председатель получает особую прибавку за каждый день, когда он исполняет обязанности Председателя (пункт 3). Как и в случае вознаграждения, эти прибавки "устанавливаются Генеральной Ассамблеей" и "не могут быть уменьшены в течение срока службы" (пункт 5). Резолюция 31/204 Генеральной Ассамблеи предусматривает, что прибавки "будут пересматриваться одновременно с периодическим пересмотром их годового оклада" (пункт 3).

17. До 1976 года специальные надбавки увеличивались в процентном выражении на такую же величину и в то же время, что и годовой оклад: их доля (24 процента) в годовом базовом окладе оставалась неизменной. Ежедневная надбавка Вице-председателя не могла превышать суммы вознаграждения за 100 дней. С 1 января 1976 года Генеральная Ассамблея ввела в действие систему вознаграждения, включающую годовой базовый оклад и надбавку на изменение стоимости жизни. Принимая во внимание, что надбавки не подлежат корректировке с учетом изменения стоимости жизни, прямой взаимосвязи между увеличением общего объема вознаграждения членов Суда и надбавками уже более не существует. Ассамблея в своей резолюции 31/204 установила сумму надбавки в размере 12 000 долл. США в год (24 процента от 50 000 долл. США) начиная с 1 января 1977 года, однако с тех пор размер надбавки сократился в процентном отношении к объему общего вознаграждения, поскольку на нее не распространялась новая процедура промежуточной корректировки.

18. В связи с периодическим пересмотром 1980 года никакого увеличения размера надбавки предложено не было, хотя годовой базовый оклад увеличился на 40 процентов. С 1981 по 1985 год надбавка составляла 17,4 процента годового базового оклада и 14,6 процента скорректированного вознаграждения, включая надбавку на изменение стоимости жизни (82 000 долл. США). В 1983 году Генеральный секретарь предложил восстановить соотношение в 24 процента между специальной надбавкой для Председателя и годовым базовым окладом (A/C.5/38/27), тем самым увеличивая надбавку с 12 000 долл. США до 16 000 долл. США с 1 января 1985 года. Предлагалось также, чтобы специальная надбавка для Вице-Председателя была увеличена на соответствующую сумму – с 76 до 104 долл. США.

19. ККАБВ пришел к выводу, что такое фиксированное соотношение между специальными надбавками и годовым базовым окладом применять не следует, но что необходимо установить сумму надбавки на каком-либо определенном уровне, не подлежащем автоматической корректировке, учитывая, что новая система вознаграждения предусматривала надбавку на изменение стоимости жизни. Консультативный комитет рекомендовал установить специальную годовую надбавку для Председателя в размере 15 000 долл. США начиная с 1 января 1985 года при соответствующем увеличении до 94 долл. США в день и до максимальной суммы 9400 долл. США в год специальной ежедневной надбавки для Вице-Председателя, когда он исполняет обязанности Председателя.

20. Генеральный секретарь согласился с рекомендацией Консультативного комитета. Что касается надбавки для Вице-Председателя, то Генеральный секретарь пришел к выводу, что максимальная сумма (эквивалентная заработку за 100 дней) не должна рассматриваться с юридической точки зрения как барьер для дополнительных выплат в ситуации, когда Вице-Председатель в результате смерти или временной нетрудоспособности Председателя исполняет обязанности Председателя в течение более 100 дней в любом календарном году.

21. В связи с проведением обзора вознаграждения в 1990 году Генеральный секретарь в свете изменения годового базового оклада и с учетом стоимости жизни в Гааге предложил увеличить размер специальных надбавок до 20 000 долл. США в год и 115 долл. США в день (максимальная сумма 11 500 долл. США), отметив, что члены Суда не получали никаких надбавок на представительские или другие цели. В 1990 году ККАБВ рекомендовал не увеличивать специальные надбавки. Генеральный секретарь считает, что следует дополнительно рассмотреть выдвинутые им в 1990 году предложения об увеличении специальных надбавок Председателю и Вице-Председателю Суда, поскольку количество просьб относительно специальных надбавок возросло соразмерно быстрому росту объема работы Суда.

V. ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ СУДЕЙ AD HOC

22. В соответствии со статьей 31 Статута Суда лица, которых стороны в делах, рассматриваемых Судом, избирают с целью "участия в принятии решений на равных правах с их коллегами" (пункт 6), называются судьями ad hoc. Кроме того, в соответствии с пунктом 4 статьи 32 Статута они "получают вознаграждение за каждый день выполнения ими своих функций". Историческая основа для определения размера такого вознаграждения была представлена в докладе Генерального секретаря Генеральной Ассамблее на ее сороковой сессии (A/C.5/40/32, пункты 35-41).

23. Генеральная Ассамблея в пункте 2 раздела A своей резолюции 45/250 от 21 декабря 1990 года постановила, что начиная с 1 января 1991 года судьи ad hoc будут получать за каждый день, когда они исполняют свои функции, одну триста шестьдесят пятую часть суммы годового оклада, который получал в то время член Суда. Генеральный секретарь предлагает не вносить никаких изменений в этот порядок оплаты.

VI. РАСХОДЫ НА ОБРАЗОВАНИЕ ДЕТЕЙ

24. В своем докладе Генеральной Ассамблее на ее тридцать восьмой сессии (A/C.5/38/27, пункты 82 и 83) Генеральный секретарь предложил возместить Председателю и членам Суда, которые избрали своим местом жительства Гаагу, фактически понесенные расходы на учебу их детей на каждого ребенка до получения им первой признаваемой степени. Сумму компенсации на ребенка за каждый учебный год предлагалось ограничить потолком в 4500 долл. США - эквивалентной максимальной суммой применительно к сотрудникам категории специалистов и выше в то время (75 процентов от 6000 долл. США).

25. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 43/226 от 21 декабря 1988 года постановила увеличить размер субсидии на образование для сотрудников категории специалистов и выше до максимального уровня в 6750 долл. США на ребенка за учебный год (75 процентов от 9000 долл. США). Для детей-инвалидов размер субсидии был увеличен до 9000 долл. США. В свете этого решения Генеральный секретарь предложил увеличить сумму компенсации расходов на образование применительно к членам Суда в соответствии с резолюцией 43/226 Генеральной Ассамблеи при аналогичном максимальном уровне (т.е. 6750 долл. США) и распространить действие положений, касающихся детей-инвалидов, на членов Суда.

26. В разделе C своей резолюции 45/250 Генеральная Ассамблея постановила, что начиная с 1 января 1991 года Председателю и членам Международного Суда, которые избрали основным местом проживания Гаагу, будут возмещаться фактические расходы в сумме до 6750 долл. США

(с 9000 долл. США, если речь идет о детях-инвалидах) в год на учебу их детей, на каждого ребенка до получения им первой признаваемой степени и что для каждого ребенка будут выделяться один раз в год соответствующие ассигнования для проезда до Гааги от места учебы, если оно находится за пределами Нидерландов, и обратно.

27. Ассамблея постановила далее, что любое принятое Генеральной Ассамблеей на ее сорок пятой сессии решение об увеличении размера субсидии на образование, включая субсидию, предоставляемую на детей-инвалидов, касающееся сотрудников категории специалистов и выше, будет распространяться на членов Международного Суда. В разделе XI своей резолюции 45/241 от 21 декабря 1990 года Генеральная Ассамблея утвердила начиная с текущего учебного года (с 1 января 1991 года) увеличение размера максимально допустимых расходов на образование в пяти валютах - немецких марках, испанских песетах, итальянских лирах, фунтах стерлингов и долларах США - с соответствующим увеличением максимального предела субсидии на образование, специальной субсидии на образование для детей-инвалидов и расходов на пансионное содержание в следующих размерах:

<u>Валюта</u>	<u>Максимально допустимые расходы на образование</u> (в местной валюте) <u>a/</u>	<u>Максимальный размер субсидии</u> (в местной валюте)	<u>Максимальный предел расходов на пансионное содержание</u> (в местной валюте)
Немецкая марка	26 395	19 800	5 867
Испанская песета	1 429 740	1 072 500	317 778
Итальянская лира	15 397 200	11 549 997	3 442 220
Фунт стерлингов	7 183	5 387	1 596
Доллар Соединенных Штатов	11 000	8 250	2 450

a/ Сумму специальной субсидии на образование на каждого ребенка-инвалида установить равной 100 процентам пересмотренной суммы максимально допустимых расходов на образование, предусмотренной для обычной субсидии на образование. В районах, где расходы на образование компенсируются в других валютах, размеры субсидий не изменились.

28. С 1 января 1991 года размеры пособий распространились на членов Суда.

29. В своей резолюции 47/216 Генеральная Ассамблея утвердила начиная с текущего учебного года (с 1 января 1993 года) увеличение размера максимально допустимых расходов на образование в пяти валютах – финляндских марках, итальянских лирах, голландских гульденах, фунтах стерлингов и долларах США – с соответствующим увеличением максимального предела субсидии на образование, специальной субсидии на образование для детей-инвалидов и расходов на пансионное содержание в следующих размерах:

<u>Валюта</u>	Максимальный допустимый размер <u>расходов</u> <u>на образование</u> (в местной валюте) <u>а/</u>	Максимальный <u>размер</u> <u>субсидии</u> (в местной валюте)	Предельный размер расходов на <u>пансионное содержание</u> (в местной валюте)
Финляндская марка	9 000	6 750	2 000
Итальянская лира	27 000	20 250	6 000
Голландский гульден	54 000	40 500	12 000
Фунт стерлингов	13 000	9 750	2 900
Доллары США	18 000 000	13 500 000	4 000 000

а/ Размер специальной субсидии на образование для детей-инвалидов должен быть равным 100 процентам пересмотренных сумм максимальных допустимых расходов на образование, установленных для обычной субсидии на образование. В районах, где расходы на образование компенсируются в других валютах, размеры субсидий не изменились.

30. Генеральный секретарь предлагает, чтобы согласно разделу С резолюции 45/250 Генеральной Ассамблеи увеличение размера субсидий на образование, включая субсидию, предоставляемую на детей-инвалидов, касающееся сотрудников категории специалистов и выше на основании резолюции 47/216 Ассамблеи, было распространено на членов Суда на тех же условиях. Генеральный секретарь предлагает также один раз в год выделять ассигнования для проезда до Гааги от места учебы, если оно находится за пределами Нидерландов, и обратно. Эти предложения будут по-прежнему распространяться на тех членов Суда, которые избрали основным местом проживания Гаагу.

31. Учитывая тот факт, что Генеральная Ассамблея каждые два года пересматривает размер субсидии на образование, Генеральный секретарь предлагает на временной основе до следующего обзора вознаграждения и условий службы членов Суда применять в их отношении любые изменения субсидии, обусловленные обзором 1994 года.

VII. ПЕНСИИ

32. Члены Суда имеют право на получение пенсии при выходе в отставку в соответствии с пунктом 7 статьи 32 Статута Суда, конкретные условия назначения которой регулируются положениями, утвержденными Генеральной Ассамблеей. С 11 декабря 1963 года по 1 января 1991 года размер пенсии составлял половину годового оклада для ушедшего в отставку члена Суда, который завершил свой срок службы (девять лет) при пропорциональном уменьшении для судьи, который не завершил свой срок службы. Судья, который переизбирается, получает также одну шестисотую часть своего годового оклада за каждый последующий месяц службы, при этом максимальный размер пенсии не должен превышать двух третей его годового оклада.

33. Однако в результате принятия резолюции 45/250 от 21 декабря 1990 года размер пенсионного пособия стал фиксированным. Член Суда, проработавший полный девятилетний срок, получает 50 000 долл. США при пропорциональном уменьшении пенсии, если судья проработал неполный срок. Пенсия члена Суда, который переизбирается, дополнительно увеличивается на 250 долл. США в месяц за каждый последующий месяц службы, при этом максимальный размер пенсии не должен превышать 75 000 долл. США в год.

34. По мнению Суда, нынешний режим пенсионного обеспечения является неудовлетворительным по целому ряду причин. Во-первых, нынешняя система пенсионного обеспечения – 50 000 долл. США, если судья прослужил один срок службы, и 75 000 долл. США, если он прослужил два срока, – не увязана с окладами, как это имеет место в случае пенсионного обеспечения работников судебных и прочих органов. Во-вторых, пенсии, предоставляемые по пенсионному плану Суда, значительно ниже, чем в странах-компараторах, где пенсии увязаны с окладами. В Соединенных Штатах Америки федеральные судьи всех уровней получают пенсии, составляющие 100 процентов их окладов при условии, что они выходят на пенсию в возрасте 65 лет и имеют 15-летнюю выслугу или 70 лет при 10-летней выслуге. В Канаде судья, достигший пенсионного возраста и имеющий 10-летнюю выслугу, при выходе на пенсию получает две трети своего оклада. В Суде Европейских сообществ выходящий на пенсию судья получает 50 процентов оклада при 11-летней выслуге и максимум 70 процентов оклада после 15 лет службы. В Австралии судьи судов высшей инстанции имеют право на пенсию в полном объеме после 60 лет при условии, что они проработали 10 лет; эта пенсия составляет две трети от текущего оклада таких судей. В Бразилии, где возраст обязательного выхода на пенсию составляет 70 лет, пенсия равняется полному окладу. Резюме информации о пенсионном обеспечении содержится в приложении I к настоящему докладу. В-третьих, пенсии членов Суда выплачиваются в долларах Соединенных Штатов независимо от страны выхода на пенсию без какой-либо защиты от ослабления доллара или колебаний стоимости жизни в стране выхода на пенсию/проживания.

35. По мнению Суда, пенсии его членов следует рассматривать в качестве *sui generis*, как обычно и рассматриваются пенсии судей. Они не должны определяться пенсионными правилами общей системы Организации Объединенных Наций и не должны создавать прецеденты в этой области. Во многих странах пенсии судей являются более высокими, чем пенсии сотрудников гражданской службы в целом, ввиду исключительных требований, нагрузки и трудностей судейской службы (например, ни один гражданский служащий в Соединенных Штатах, даже после 40 лет службы, не получает пенсию, которая приближалась бы к пенсии федерального судьи с 15-летним стажем работы). Пенсии бывших членов Суда должны учитывать высокую ответственность члена Суда; возраст избрания на должность большинства членов Суда; ограничения на занятие каким-либо доходным делом после выхода на пенсию по соображениям приличия и возраста; потерю права на начисление национальной пенсии в период работы в качестве члена Суда; и нормы пенсионного обеспечения судей в ведущих странах-компараторах. Кроме того, разница

между окладом судьи в период выполнения им своих служебных обязанностей, и пенсией (или пособием по инвалидности) судьи, вышедшего в отставку, не должна быть настолько большой, чтобы побуждать судей добиваться переизбрания или пытаться избежать выхода на пенсию, несмотря на утрату трудоспособности.

36. По мнению Суда, следует восстановить порядок, существовавший до 1991 года, когда пенсии составляли процентную долю от оклада. Судьи, проработавшие полный срок, должны получать 50 процентов оклада, а судьи, проработавшие два полных срока, – две трети оклада.

37. Генеральный секретарь считает целесообразным установить пенсии членов Суда в прямой увязке с пенсиями национальных и международных судей и, следовательно, с годовыми окладами.

38. Генеральный секретарь отмечает, что члены Суда не имеют возможности получить пенсию в качестве единовременной суммы, которую имеют члены Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций (ОПФП ООН), и, кроме того, вышедшие на пенсию судьи не пользуются защитой от инфляции или колебаний валютных курсов, которая обычно предусматривается правилами пенсионных фондов. Он согласен с членами Суда в том, что после завершения одного срока службы пенсия должна составлять 50 процентов от годового оклада. Если учесть, что в настоящее время годовой оклад составляет 145 000 долл. США, то годовая пенсия будет равняться 72 500 долл. США. Пропорциональное сокращение пенсий судей, которые не прослужили полный срок, по-прежнему будет оставаться в силе. Пенсии членов Суда, переизбираемых на новый срок, будут увеличиваться на три сотые части от пенсии судьи, прослужившего один срок (50 процентов от годового оклада), за каждый последующий месяц службы до максимального размера в две трети годового оклада (96 700 долл. США). Если это предложение будет принято, то пенсия будет также возрастать на одну трехсотую часть за каждый последующий месяц службы. Как и в прошлом, пенсии судей, уже вышедших в отставку, будут пропорционально возрастать.

39. Касаясь положения переживших кормильца супруг, члены Суда отметили, что в судебных системах некоторых стран супруги после смерти кормильца получают пособие в размере 60 процентов от пенсии супруга; это положение распространяется и на административных руководителей организаций общей системы Организации Объединенных Наций. Суд считает, что это правило можно распространить и на переживших членов Суда супруг. Генеральный секретарь поддерживает это мнение.

40. Члены Суда также отметили, что в пенсионной системе Организации Объединенных Наций действует положение о том, что в случае повторного вступления в брак пережившей кормильца супруги она получает в качестве окончательного расчета единовременную сумму, равную двум годовым пенсиям супруга по текущим ставкам. Суд просит распространить это положение на его членов. Генеральный секретарь не возражает против такой просьбы.

41. Если вышеизложенные предложения в отношении пенсионного обеспечения будут приняты, то Генеральный секретарь внесет также предложение о том чтобы в Положения о пенсионном плане членов Международного Суда, содержащиеся в приложении II к настоящему докладу, были внесены поправки.

VIII. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ СЛУЖБЫ

42. Члены Суда просили предоставить им возможность принять участие в плане медицинского страхования Организации; они также просили, чтобы Организация Объединенных Наций покрывала часть расходов, связанных с участием в этом плане, соразмерно взносам, которые она вносит при медицинском страховании других старших должных лиц. Следует отметить, что, хотя Генеральный секретарь, два члена КМГС и Председатель ККАБВ являются участниками плана медицинского страхования Центральных учреждений, Организация не оплачивает расходов, связанных с их участием в этом плане. Генеральный секретарь считает, что членам Суда, помимо имеющейся у них в настоящее время возможности вступить в план медицинского страхования системы Организации Объединенных Наций "Хэйг натс-эгон", следует предоставить альтернативный выбор – вступить в план "Ван брэда" или план медицинского страхования Центральных учреждений, если они выберут местом выхода на пенсию Соединенные Штаты после полной уплаты страхового взноса.

IX. ФИНАНСОВЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ

43. Говоря кратко, если Генеральная Ассамблея одобрит предложения, содержащиеся в пунктах 10, 21, 23, 30, 37, 38, 39 и 40 выше, то финансовые последствия предлагаемых изменений в уровнях компенсации и условиях службы членов Суда, исчисляемые в размере 814 250 долл. США на двухгодичный период 1994-1995 годов, будут следующими:

Таблица 4

Финансовые последствия на 1994-1995 годы

	<u>В долл. США</u>
1. Вознаграждение – корректировка базового оклада (пункт 10)	282 000
2. Специальная надбавка для Председателя и Вице-Председателя (пункт 21)	14 200
3. Увеличение вознаграждения судей ad hoc (пункт 23)	a/
4. Увеличение субсидии на образование (пункт 30)	30 000
5. Пенсии (пункты 37 и 38)	452 300
6. Компенсация иждивенцам в случае смерти кормильца (пункты 39 и 40)	a/
Итого	<u>778 500</u>

a/ Финансовые последствия в настоящее время еще не определены.

44. Как указано выше, в случае одобрения предложений Генерального секретаря, дополнительные ассигнования для целей их практической реализации составят 778 500 долл. США. Сметные потребности в размере 17 000 долл. США для выплаты вознаграждения судьям *ad hoc* подпадают под действие положений пункта 1b (i) резолюции 48/209 Генеральной Ассамблеи о непредвиденных и чрезвычайных расходах.

45. Что касается сметных потребностей в сумме 778 500 долл. США, то Генеральный секретарь полагает, что они обусловлены инфляцией и должны рассматриваться вне рамок процедур, касающихся резервного фонда, как это предусмотрено в пункте 11 приложения I к резолюции 41/213 Генеральной Ассамблеи.

Х. СЛЕДУЮЩИЙ ВСЕОБЪЕМЛЮЩИЙ ОБЗОР

46. В соответствии с практикой, установленной на сорок пятой сессии Генеральной Ассамблеи в отношении вознаграждения и других условий службы членов Суда, следующий всеобъемлющий обзор будет проведен Ассамблеей на ее пятьдесят первой сессии в 1996 году.

Примечания

1/ См. A/C.5/35/33, A/C.5/38/27, A/C.5/40/32 и Corr.1 и A/C.5/45/44; см. также резолюции Генеральной Ассамблеи 35/220 от 17 декабря 1980 года, 38/239 от 20 декабря 1983 года, 40/257 от 18 декабря 1985 года и 45/250 от 21 декабря 1990 года.

2/ См. A/43/7/Add.6, пункты 8-11, и резолюцию 43/217 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 1988 года.

Приложение 1

ПЕНСИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Верховный суд Соединенных Штатов

Пенсионная система не предусматривает выплаты взносов; размер пенсионного пособия равен полному окладу в случае а) выхода на пенсию в возрасте 70 лет или старше при минимальном сроке службы в 10 лет или б) выхода на пенсию в возрасте 65 лет при минимальном сроке службы в 15 лет.

2. Верховный суд Канады

До 17 февраля 1976 года размер взноса составлял 1,5 процента оклада; после этой даты – 7 процентов оклада; размер пенсионного пособия равен двум третям последнего оклада в случае а) выхода на пенсию в возрасте 70 лет при минимальном сроке службы в 10 лет или б) выхода на пенсию в возрасте 65 лет при минимальном сроке службе в 15 лет. Обязательный возраст выхода на пенсию – 75 лет.

3. Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

Пенсионная система не предусматривает выплату взносов; размер пенсионного пособия равен половине последнего оклада при минимальном сроке службы в 15 лет.

4. Австралия

Судьям, достигшим 60 лет, которые прослужили более 10 лет, или судьям, выходящим на пенсию ввиду полной утраты трудоспособности или по состоянию здоровья, выплачивается пенсия в размере 60 процентов от окладов сотрудников судебных органов (на момент выхода на пенсию).

5. Япония

При наступлении пенсионного возраста в 70 лет начисляется пенсия в размере от 60 до 70 процентов от оклада за последний месяц службы, причем размер пенсии зависит от стажа работы на государственной службе; кроме того, при выходе на пенсию выплачивается единовременное пособие. В 1992 году выходящий в отставку главный судья получил бы единовременное пособие в размере 130 020 000 иен (1 182 000 долл. США), а судья – 94 860 000 иен (850 000 долл. США).

6. Суд Европейских сообществ

Размер пенсии составляет 4,5 процента от последнего базового оклада за каждый полный год пребывания в должности и одну двенадцатую часть этой суммы за каждый

полный месяц. Максимальный размер пенсии составляет 70 процентов от последнего базового оклада.

7. Арбитраж по рассмотрению претензий Исламской Республики Иран и Соединенных Штатов

К данному случаю не относится.

Приложение 2

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ПОПРАВКИ К ПОЛОЖЕНИЯМ О ПЕНСИОННОМ ПЛАНЕ
ЧЛЕНОВ МЕЖДУНАРОДНОГО СУДА

Статья I. Пенсия при выходе в отставку

В пункте 2а заменить "50 000" словами "половины [50 процентов] годового оклада".

В пункте 2б заменить "250 долл. США" словами "на одну трехсотую суммы, подлежащей уплате согласно подпункту 2а" и "75 000" словами "двух третей его годового оклада".

В пункте 2с заменить слова "годовой пенсии" словами "половиной [50 процентов] годового оклада".

Статья II. Пенсия по нетрудоспособности

В пункте 2 заменить слова "половины годового оклада" словами "четвертью годового оклада".

Статья III. Пенсия для вдов

В пунктах 1 и 2 заменить слова "одной трети годового оклада" словами "60 процентов его годового оклада".

В пунктах 3а и б заменить слова "одной шестой его годового оклада" словами "одной двенадцатой его годового оклада".

В пункте 3 заменить слова "одной трети его годового оклада" словами "одной шестой его годового оклада".

В пункте 4 заменить текст "Выплата пенсии вдове прекращается после вступления ее в новый брак" словами "При вступлении в новый брак вдове в качестве окончательного расчета выплачивается единовременная сумма, равная двум годовым пенсионным пособиям бывшего члена Суда по текущим ставкам".

Статья IV. Пособие на детей

В пункте 1а заменить слова "одной восемнадцатой годового оклада" словами "одной тридцать шестой годового оклада".

Статья VII. Применение и дата вступления в силу

В пункте 1 заменить дату "1 января 1991 года" датой "1 января 1994 года".
